

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.13>

Порческу Галина Васильевна, Рублёва Ольга Сергеевна

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЫСТУПЛЕНИЙ (НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ ДОНАЛЬДА ТРАМПА)**

Статья представляет результаты исследования лингвостилистических особенностей политических выступлений на примере публичных выступлений Дональда Трампа, в речах которого активно используются различные лингвостилистические приемы создания экспрессивности. На синтаксическом уровне это синтаксический параллелизм, эмфатические конструкции, инверсия; на лексическом уровне - лексические повторы, эпитеты, антитеза и метафора. Использование различных типов языковых средств делает выступления президента эмоциональными, образными и запоминающимися, высокая степень экспрессивности позволяет более эффективно влиять на сознание аудитории и получать предполагаемый отклик.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/1/13.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/1/13.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 1. С. 60-63. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/1/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.111-26

Дата поступления рукописи: 26.10.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.13>

*Статья представляет результаты исследования лингвостилистических особенностей политических выступлений на примере публичных выступлений Дональда Трампа, в речах которого активно используются различные лингвостилистические приемы создания экспрессивности. На синтаксическом уровне это синтаксический параллелизм, эмфатические конструкции, инверсия; на лексическом уровне – лексические повороты, эпитеты, антитеза и метафора. Использование различных типов языковых средств делает выступления президента эмоциональными, образными и запоминающимися, высокая степень экспрессивности позволяет более эффективно влиять на сознание аудитории и получать предполагаемый отклик.*

*Ключевые слова и фразы:* политическое выступление; лингвостилистические особенности; средства создания экспрессивности; образность; эффективность политического выступления.

**Порческу Галина Васильевна**, к. филол. н.

**Рублёва Ольга Сергеевна**, к. филол. н.

*Вятский государственный университет*

*galinapor@mail.ru; olgarue@mail.ru*

### **ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЫСТУПЛЕНИЙ (НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ ДОНАЛЬДА ТРАМПА)**

Политическая коммуникация играет особую роль в жизни современного общества. По политическим выступлениям можно судить о направлениях в развитии политических отношений между государствами, приоритетах политиков в различных сферах социально-политической жизни. Политическое публичное выступление – не что иное, как взаимодействие политика с аудиторией, средство пропаганды, представления своей позиции и взглядов, средство убеждения, инструмент борьбы за власть. В политических выступлениях особенно ярко проявляется важная роль языка как средства борьбы за власть и способа ее удержания, что определяет актуальность изучения лингвостилистических особенностей политического выступления и определения эффективных способов речевого воздействия на широкую аудиторию.

Научная новизна статьи заключается в описании лингвостилистических средств, способствующих созданию эффективного политического выступления на английском языке на примере речей президента США Дональда Трампа, стиль выступлений которого вызывает большой интерес лингвистов. Целью статьи является описание лингвостилистических средств создания экспрессивности, которым Трамп отдает предпочтение в своих речах, определение основных функций использования лингвостилистических приемов в политическом выступлении.

Политическое выступление относят к социально-политическому ораторскому искусству; это разновидность публичного выступления, имеющая призывной или разъяснительный характер, для которого характерно разнообразие изобразительных и эмоциональных средств, черты официального стиля, использование политических и экономических терминов [5]. Политическое выступление – это выступление, в котором речь идет об актуальных политических проблемах и которое обращено к массовой аудитории [1, с. 9], для которого характерны наличие коллективного автора и нацеленность на воздействие.

И. Н. Кузнецов выделяет следующие виды политических текстов:

- информационные, осведомительные (сфера пропаганды, политпросвещения, науки);
- убеждающие и призывные (сфера предвыборной агитации);
- дискуссионные, полемические, разоблачительные (используются при обсуждении спорных вопросов, внутри- и межпартийных спорах) [3, с. 112].

В каждой ситуации общения используется своя стратегия организации воздействия для достижения цели общения. О. Ф. Русакова и В. М. Русаков выделяют 10 риторических стратегий, реализующихся в политическом дискурсе: коммуникативно-вовлекающая, информирующая, соблазняющая, убеждающая, эмоционально-возбуждающая, воодушевляющая, развлекающая, ментально-преобразующая, имиджирующая, мобилизующая [4, с. 89]. Стратегии общения реализуются в речевых тактиках, под которыми понимаются речевые приемы, позволяющие достичь поставленных целей в конкретной ситуации [3, с. 248]. Цель нельзя достичь лишь языковыми средствами, но лингвистическая составляющая все же является одним из основных факторов создания успешного выступления [6, р. 10]. Эффективность выступления во многом зависит от образного содержания высказывания, которое создается посредством использования стилистических средств на синтаксическом и лексическом уровнях. Они делают речь эмоциональной, наглядной, так как воздействуют не только понятийно, но и образно, в результате чего представляемая информация более эффективно выполняет свои функции.

Материалом для анализа использования лингвостилистических средств создания экспрессивности послужили стенограммы четырех публичных выступлений американского президента Дональда Трампа в период с 2016 по 2018 г.: Victory Speech (9.11.2016) [9], Inauguration Speech (20.01.2017) [12], Congress Speech (28.02.2017) [8], State of the Union Address (30.01.2018) [13].

Манера выступлений Дональда Трампа отличается образностью и экспрессивностью. В его речах активно используются различные лингвостилистические приемы. На синтаксическом уровне наиболее частотными являются синтаксический параллелизм, эмфатические конструкции, инверсия. Проиллюстрируем примерами использования некоторых языковых средств.

Синтаксический параллелизм:

(1) “We are going to fix our inner cities and rebuild our highways, bridges, tunnels, airports, schools, hospitals. We’re going to rebuild our infrastructure, which will become, by the way, second to none. And we will put millions of our people to work as we rebuild it” [9]. / «Мы приведем в порядок города и перестроим трассы, мосты, туннели, аэропорты, школы, больницы. Мы приведем в порядок инфраструктуру, которая не будет иметь себе равных. И тем самым дадим работу миллионам людей» (здесь и далее перевод авторов статьи. – Г. П., О. Р.).

(2) “We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies and destroying our jobs” [12]. / «Мы должны защититься от других стран, которые производят наши товары, обкрадывают наши компании и лишают нас рабочих мест».

Данный прием выполняет организующую, экспрессивную и ритмизирующую функции. Президент посредством данного приема акцентирует внимание на выражение четкой ориентированности выполнить свою программу. В Примере 2 синтаксический параллелизм усиливает эмоциональное воздействие на аудиторию, подкрепляя заявления Трампа о необходимости «защититься от других стран».

Синтаксический параллелизм нередко сочетается с анафорой:

(3) “We have over 200 generals and admirals that have endorsed our campaign. <...> We have 22 congressional Medal of Honor recipients. We have just tremendous people” [9]. / «Нашу политическую программу поддерживают более 200 генералов и адмиралов. <...> Нас поддерживают 22 офицера, награжденных Почетной медалью Конгресса. Это – невероятные люди».

(4) “If there is a mountain, we climb it. If there is a frontier, we cross it. If there is a challenge, we tame it. If there is an opportunity, we seize it” [13]. / «Если перед нами встанет гора, мы ее покорим. Если откроется неизведанный край, мы его изучим. Если перед нами встанет проблема, мы ее решим. Если появится возможность, мы ее не упустим».

Анафора является эффективным риторическим средством, поскольку неоднократно прозвучавшая идея имеет больше шансов остаться в памяти слушающих. В Примере 3 Трамп, используя синтаксический параллелизм в сочетании с анафорой, подчеркивает, что его поддерживает военная элита. Идея убежденности в успехе совместных усилий, единства нации отражена в Примере 4, где президент взывает к народу, подчеркивая, что вместе они смогут решить любые проблемы.

Одним из наиболее часто употребляемых стилистических средств синтаксического уровня в современном английском языке является инверсия – нарушение обычного порядка слов с целью выделить в предложении наиболее значимую информацию. Инверсия в речи является показателем непосредственной связи синтаксиса с мышлением или структуры высказывания «как единицы языка и структурой логического суждения как основной формы мышления» [2, с. 188]. Инверсия как любое синтаксическое средство образности служит для выражения экспрессии и эмоциональности речи.

В речах президента встречаются разные типы (как полная, так и частичная) инверсии. Например:

(5) “After years of wage stagnation, we are finally seeing rising wages” [13]. / «После многолетней стагнации в сфере оплаты труда мы видим, что зарплаты, наконец, начинают расти».

(6) “It’s a movement comprised of Americans from all races, religions, backgrounds and beliefs who want and expect our government to serve the people, and serve the people it will” [9]. / «Это движение американцев всех рас, религий и верований, у которых разное прошлое, которые хотят и ждут, что государство будет служить народу. И государство будет служить именно народу».

В приведенных примерах инверсия позволяет выделить определенные части высказывания, придавая им дополнительную эмоциональную и смысловую нагрузку, акцентируя внимание слушателей на отдельных моментах. В Примере 5 Трамп как бы подводит итог первого года своей президентской деятельности, сравнивая ее с деятельностью предыдущей администрации, в период правления которой наблюдалась «многолетняя стагнация в сфере оплаты труда». Это способствует созданию положительного имиджа нового президента.

В выступлениях Трампа широко используются эмфатические конструкции на 3-х уровнях: лексическом, грамматическом и лексико-грамматическом. Данный прием позволяет поставить логическое ударение в предложении, выделив тем самым наиболее важную часть высказывания.

(7) “What truly matters is not which party controls our government, but whether our government is controlled by the people” [12]. / «Неважно, какая партия контролирует правительство, важно то, что правительство теперь контролируется народом».

(8) “And it is the people who are making America great again” [13]. / «Америка становится вновь великой именно благодаря народу».

В Примерах 7 и 8 эмфаза выражена конструкциями “What... is” и “it is... who” соответственно, за счет чего происходит манипуляция: внимание слушателя акцентируется на том, что с приходом нового президента народ, наконец, будет играть важную роль и его мнение будет учитываться. Использование данного приема способствует выделению именно той части информации, которая представляет положительную оценку новой политической программы.

Что касается стилистических средств выразительности на лексическом уровне, в речах Дональда Трампа особенно часто встречаются лексические повторы, эпитеты, антитеза и метафора.

Лексический повтор является эффективным риторическим средством, поскольку неоднократно прозвучавшая идея имеет больше шансов остаться в памяти слушающих.

(9) “We are one nation and their pain is our pain. Their dreams are our dreams. And their success will be our success” [12]. / «Мы единая нация, и их боль – это наша боль, их мечты – это наши мечты, и их достижения будут нашими достижениями».

(10) “My duty, and the sacred duty of every elected official in this chamber, is to defend Americans – to protect their safety, their families, their communities, and their right to the American Dream” [13]. / «Мой долг, как и долг любого избранного представителя этой палаты, состоит в том, чтобы защищать американцев, защищать их благополучие, семьи, их общины, их право на американскую мечту».

Стилистический эффект повторения заключается в придании большей выразительности речи и важности повторяемого слова или словосочетания, что является средством манипуляции аудиторией и влияния на ее мнение. Так, многократный повтор слова “rebuild” в Примере 1 отражает амбициозность президента, грандиозность его планов. Повтор ключевых слов “rain”, “dreams” и “success” подчеркивает их значимость и формирует у слушателей доверительные отношения и чувство единства с оратором. Повторяющееся слово “duty” (Пример 10) подчеркивает серьезность намерений Трампа выполнить все свои обещания, что повышает его авторитет как лидера.

Еще одна особенность речей Трампа – использование противопоставления, или антитезы, создаваемой лексическими средствами.

(11) “Washington flourished, but the people did not share in its wealth. Politicians prospered, but the jobs left and the factories closed. The establishment protected itself, but not the citizens of our country” [12]. / «Вашингтон процветал, а люди не получали ничего. Политики благоденствовали, а рабочих мест не хватало, и заводы закрывались. Истеблишмент защищал себя, но не народ».

(12) “As we strengthen friendships around the world, we are also restoring clarity about our adversaries” [13]. / «Мы укрепляем дружеские отношения по всему миру, но также вносим ясность по отношению к нашим противникам».

В приведенных примерах прием антитезы используется для усиления выразительности и экспрессии речи. Антитеза, используемая в Примере 11, усиливает контраст и подчеркивает пропасть, возникшую между рабочим классом и чиновниками, манипулирует мнением слушателей, формируя отрицательное восприятие политики предыдущей администрации и позитивное отношение к новой. Противопоставление “friendships – adversaries” (Пример 12) определяет курс внешней политики.

Речь Трампа богата эпитетами. Эпитеты всегда субъективны и несут в себе эмоциональную оценку, за счет чего помогают понять точку зрения оратора. Ученые называют эпитет основным средством выражения индивидуального мнения.

(13) “...and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid...” [12]. / «...и мы благодарны президенту Обаме и первой леди Мишель Обаме за их великодушную помощь...».

(14) “And while they celebrated in our nation's capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land” [Ibidem]. / «Они устраивали празднества в столице, но страждущим семьям по всей стране было не до праздников».

(15) “We share one heart, one home, and one glorious destiny” [Ibidem]. / «У нас одно сердце, один дом и одно великое предназначение».

Эпитеты усиливают эмоциональность выступления, помогая акцентировать внимание на том, что президент крайне обеспокоен проблемами, затрагивающими население страны, искренне сочувствует людям или восхищается ими. Данный стилистический прием демонстрирует понимание американским лидером ситуации в стране и его личное отношение к ней: признание необходимости изменений, осознание роли прошлого и т.д., что, в свою очередь, укрепляет позиции нового лидера и определяет доверительный тон общения президента с народом.

Использование метафор в политических выступлениях помогает политикам реализовывать функции убеждения и оказывать манипулятивное воздействие. Метафоры позволяют найти конкретное обозначение абстрактным идеям [10]. Они способны представить сложные политические понятия как простые и понятные [7], объединить или развести участников политического дискурса [11].

(16) “Now it’s time for America to bind the wounds of division” [9]. / «Пришло время Америке заживить раны, вызванные разделением».

(17) “...rusted out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation” [12]. / «...наша страна усеяна ржавыми заводами, как гробницами».

(18) “Tonight, I am calling on the Congress to finally close the deadly loopholes that have allowed MS-13, and other criminals, to break into our country” [13]. / «Сегодня я призываю конгресс закрыть, наконец, эти несущие смерть лазейки в законах, которые позволили банде MS-13 и другим преступникам попасть в нашу страну».

В Примере 16 метафора привлекает внимание аудитории к идее объединения ради общего блага. В Примере 17 президент описывает текущее состояние экономики страны. Образы, создаваемые метафорами, являются мощными эмоциональными и экспрессивными средствами воздействия на общественное мнение и манипуляции мировосприятием.

Таким образом, в настоящей статье были проанализированы средства, наиболее широко представленные в речах Трампа: синтаксический параллелизм, эмфатические конструкции, инверсия, лексические повторы, эпитеты, антитеза и метафора. Использование этих языковых средств речевого воздействия позволяет более эффективно воздействовать на целевую аудиторию, делая выступления президента более эмоциональными, образными и запоминающимися. Высокая степень экспрессивности выступления позволяет влиять на сознание аудитории и получать предполагаемый отклик.

Анализ использования лингвостилистических средств в публичных выступлениях Дональда Трампа позволяет определить их основные функции: оказание идеологического воздействия, формирование общественного мнения и манипуляция им; формирование критического отношения к предыдущему правительству и, как следствие, положительной оценки новой политической программы; создание положительного образа политика и формирование доверительного отношения к нему; акцентирование внимания аудитории

на отдельных моментах выступления; создание образности и выражение эмоциональной экспрессивности и, как результат, повышение эффективности информационного воздействия.

*Список источников*

1. Алтунян А. Г. От Булгарина до Жириновского: идейно-стилистический анализ политических текстов. М.: РГГУ, 1999. 263 с.
2. Бархударов Л. С. Структура простого предложения современного английского языка. М.: ЛКИ, 2008. 200 с.
3. Кузнецов И. Н. Риторика: учебное пособие. М.: Дашков и Ко, 2013. 560 с.
4. Русакова О. Ф., Русаков В. М. PR-дискурс: теоретико-методологический анализ. Екатеринбург: Институт философии и права УрО РАН; Институт международных связей, 2008. 282 с.
5. Сорокина А. В. Основы делового общения. М.: Феникс, 2004. 224 с.
6. Charteris-Black J. Politicians and Rhetoric: The Persuasive Power of Metaphor. Houndmills – Basingstoke – Hampshire – N. Y.: Palgrave Macmillan, 2011. 370 p.
7. David M. K. Language, Power and Manipulation: The Use of Rhetoric in Maintaining Political Influence // Frontiers of Language and Teaching. 2014. Vol. 5. № 1. P. 164-170.
8. Donald Trump's Congress Speech (full text) [Электронный ресурс]. URL: <https://edition.cnn.com/2017/02/28/politics/donald-trump-speech-transcript-full-text> (дата обращения: 16.05.2018).
9. Donald Trump's Victory Speech [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nytimes.com/2016/11/10/us/politics/trump-speech-transcript.html> (дата обращения: 15.05.2018).
10. Kulo L. Linguistic Features in Political Speeches [Электронный ресурс]. URL: <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1028973/FULLTEXT01.pdf> (дата обращения: 16.09.2018).
11. Rajandran K. Metaphors for Malaysia's Economic Transformation Programme // Kajian Malaysia. 2013. Vol. 31. № 2. P. 19-35.
12. The Inaugural Address [Электронный ресурс] // The White House. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefings-statements/the-inaugural-address/> (дата обращения: 15.05.2018).
13. Trump State of the Union 2018 transcript [Электронный ресурс]. URL: <https://www.politico.com/story/2018/01/30/trump-state-of-the-union-2018-transcript-full-text-379363> (дата обращения: 18.05.2018).

**LINGUO-STYLISTIC PECULIARITIES OF POLITICAL SPEECHES  
(BY THE EXAMPLE OF DONALD TRUMP'S PUBLIC SPEECHES)**

**Porchesku Galina Vasil'evna**, Ph. D. in Philology

**Rubleva Ol'ga Sergeevna**, Ph. D. in Philology

*Vyatka State University*

*galinapor@mail.ru; olgarue@mail.ru*

In the article, the authors present the results of the research of the linguo-stylistic peculiarities of political speeches by the example of Donald Trump's public speeches, where various linguo-stylistic methods to create expressiveness are actively used. At the syntactic level, these are syntactic parallelism, emphatic constructions, and inversion; at the lexical level – lexical repetitions, epithets, antithesis and metaphor. The use of different types of language means makes the president's speeches emotional, figurative and memorable, the high degree of expressiveness allows influencing the audience's minds and receiving the implied response more efficiently.

*Key words and phrases:* political speech; linguo-stylistic peculiarities; means of creating expressiveness; figurativeness; effectiveness of political speech.

УДК 81'42

Дата поступления рукописи: 06.11.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.14>

*В статье рассматриваются языковые тактические приемы обвинения в американском политическом дискурсе. Под обвинением понимается один из речевых способов реализации коммуникативной стратегии «игры на понижение», целью которой является дискредитация оппонента. В качестве языковых приемов обвинения выделяются отрицательные метафоры, эпитеты и номинации, а также пейоративы, дисфемизмы, дейктические конструкции и риторические апелляции. Автор приходит к выводу, что выбор тех или иных речевых приемов в целом зависит от целей, которые ставит перед собой коммуникант, а также его морально-этических установок.*

*Ключевые слова и фразы:* обвинение; прагматика; функциональная лингвистика; риторика; конфронтационные коммуникативные стратегии; дискредитация; речевая тактика; политический дискурс.

**Хлопотунов Ярослав Юрьевич**

*Тульский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого*

*uktula17@gmail.com*

**ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЕМЫ РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОЙ  
ТАКТИКИ ОБВИНЕНИЯ В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Сегодня политическая обстановка в США имеет отрицательную динамику в вопросах решения внутри-политических и международных конфликтов. Противостояние истеблишмента с администрацией Белого